



EUROOPA
KONTROLLIKODA

Aruanne Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskuse eelarveaasta 2015 raamatupidamise
aastaruande kohta

koos keskuse vastusega

SISSEJUHATUS

1. Luxembourgis asuv Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskus (edaspidi „keskus“) asutati nõukogu määrusega (EÜ) nr 2965/94¹. Keskuse ülesandeks on pakkuda kõikidele Euroopa Liidu institutsioonidele ja organitele, kes keskuse teenuseid soovivad, nende toimimiseks vajalikke tõlketeenuseid.
2. **Tabelis 1** esitatakse keskuse peamised arvandmed².

TABEL 1. KESKUSE PEAMISED ARVANDMED

	2014	2015
Eelarve (miljonites eurodes)	56,3	49,6
Töötajate arv seisuga 31. detsember ³	216	218

Allikas: keskuse edastatud andmed.

KINNITAVAT AVALDUST TOETAV TEAVE

3. Kontrollikoja auditi lähenemisviis koosneb analüütilistest auditiprotseduuridest, tehingute otsesest testimisest ning keskuse järelevalve- ja kontrollisüsteemide peamiste kontrollimehhanismide hindamisest. Lisaks kasutatakse teiste audiitorite tööst saadud auditi tõendusmaterjali ning analüüsitakse juhtkonna esitisi.

KINNITAV AVALDUS

4. Vastavalt Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 287 sätetele auditeeris kontrollikoda:

¹ EÜT L 314, 7.12.1994, lk 1.

² Keskuse pädevust ja tegevust tutvustav täiendav teave on leitav keskuse veebisaidil www.cdt.europa.eu.

³ Töötajaskond hõlmab ametnikke, ajutisi teenistujaid, lepingulisi töötajaid ja lähetatud riiklikke eksperte.

- a) keskuse raamatupidamise aastaaruannet, mis koosneb finantsaruannetest⁴ ja eelarve täitmise aruannetest⁵ 31. detsembril 2015. aastal lõppenud eelarveaasta kohta,
- b) raamatupidamise aastaaruande aluseks olevate tehingute seaduslikkust ja korrektsust.

Juhtkonna kohustused

5. Juhtkond vastutab keskuse raamatupidamise aastaaruande koostamise ja õiglase esitamise eest ning aastaaruande aluseks olevate tehingute seaduslikkuse ja korrektsuse eest⁶:

- a) juhtkonna kohustused seoses keskuse raamatupidamise aastaaruandega hõlmavad finantsaruannete koostamiseks ja õiglaseks esitamiseks vajaliku sisekontrollisüsteemi kavandamist, rakendamist ja käigushoidmist nii, et neis ei esineks pettusest või vigadest tingitud olulisi väärkajastamisi; komisjoni peaarvepidaja poolt vastu võetud raamatupidamiseeskirjadel⁷ põhinevate asjakohaste arvestuspõhimõtete valimist ja rakendamist ning arvestushinnangute koostamist, mis on asjaolusid arvestades mõistlikud. Direktor kiidab keskuse raamatupidamise aastaaruande heaks pärast seda, kui peaarvepidaja on selle kogu olemasoleva teabe põhjal koostanud ning lisanud teatise, milles ta muu hulgas kinnitab, et omab piisavat kindlust selle kohta, et raamatupidamise aastaaruanne annab keskuse finantsolukorra kohta kõikides olulistes aspektides õige ja õiglase ülevaate;
- b) alustehingute seaduslikkuse ja korrektsuse tagamiseks ning usaldusväärse finantsjuhtimise põhimõtte järgimiseks on juhtkond kohustatud kavandama, rakendama ja käigus hoidma mõjusat ja tõhusat sisekontrollisüsteemi, mis hõlmab piisavat järelevalvet ja asjakohaseid meetmeid eeskirjade eiramise ja pettuse ärahoidmiseks ning vajaduse korral õiguslikke menetlusi valesti makstud või kasutatud vahendite tagasinõudmiseks.

⁴ Finantsaruanded sisaldavad bilanssi ja tulemiaruanne, rahavoogude aruannet, netovara muutuste aruannet, oluliste arvestuspõhimõtete kokkuvõtet ning muid selgitavaid lisasid.

⁵ Need koosnevad eelarve tulemiaruandest ja selle lisast.

⁶ Komisjoni delegeeritud määruse (EL) nr 1271/2013 (ELT L 328, 7.12.2013, lk 42) artiklid 39 ja 50.

⁷ Komisjoni peaarvepidaja poolt vastu võetud raamatupidamiseeskirjad põhinevad Rahvusvahelise Arvestusekspertide Föderatsiooni koostatud rahvusvahelistel avaliku sektori raamatupidamisstandarditel (IPSAS), või vajaduse korral Rahvusvahelise Arvestusstandardite Nõukogu koostatud rahvusvahelistel arvestusstandarditel (IAS) / rahvusvahelistel finantsaruandlusstandarditel (IFRS).

Audiitori kohustused

6. Kontrollikoja kohustuseks on esitada oma auditi põhjal Euroopa Parlamendile ja nõukogule⁸ kinnitav avaldus raamatupidamise aastaaruande usaldusväarsuse ja selle aluseks olevate tehingute seaduslikkuse ja korrektsuse kohta. Kontrollikoda viib auditi läbi kooskõlas IFACi rahvusvaheliste auditeerimisstandardite ja eetikanormidega ning INTOSAI kõrgeimate kontrolliasutuste rahvusvaheliste standarditega. Nende standardite kohaselt peab kontrollikoda auditi planeerima ja läbi viima viisil, mis annab talle piisava kindluse selle kohta, et keskuse raamatupidamise aastaaruanne ei sisalda olulisi väärkajastamisi ja selle aluseks olevad tehingud on seaduslikud ja korrektsed.

7. Auditi käigus viiakse läbi protseduure auditi tõendusmaterjali kogumiseks aruandes esitatud summade ja andmete ning alustehingute seaduslikkuse ja korrektsuse kohta. Valitud protseduurid sõltuvad audiitori otsustusest, mis põhineb hinnangul riskidele, et aruanne võib sisaldada pettusest või vigadest tulenevaid olulisi väärkajastamisi ning alustehingute mittevastavust Euroopa Liidu õigusraamistikust tulenevatele nõuetele. Asjakohaste auditiprotseduuride kavandamiseks võtab audiitor nimetatud riskide hindamisel arvesse raamatupidamise aastaaruande koostamise ja õiglasest esitamisega seonduvaid mistahes sisekontrollimehhanisme, samuti alustehingute seaduslikkuse ja korrektsuse tagamiseks rakendatud järelevalve- ja kontrollisüsteeme. Audit hõlmab ka arvestuspõhimõtete asjakohasuse ja tehtud arvestushinnangute põhjendatuse ning raamatupidamise aastaaruande üldise esitusviisi hindamist. Käesoleva aruande ja kinnitava avalduse koostamisel võttis kontrollikoda arvesse sõltumatu välisaudiitori audititööd, mis hõlmas keskuse raamatupidamise aastaaruande kontrollimist vastavalt ELi finantsmääruse artikli 208 lõikes 4⁹ sätestatud nõuetele.

8. Kontrollikoda on seisukohal, et kogutud auditi tõendusmaterjal annab piisava ja asjakohase aluse kinnitava avalduse esitamiseks.

Arvamus raamatupidamise aastaaruande usaldusväarsuse kohta

9. Kontrollikoja hinnangul kajastab keskuse raamatupidamise aastaaruanne kõigis olulistest aspektides õiglaselt keskuse finantsolukorda 31. detsembri 2015. aasta seisuga ning keskuse

⁸ Määruse (EL) nr 1271/2013 artikkel 107.

⁹ Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EL, Euratom) nr 966/2012 (ELT L 298, 26.10.2012, lk 1).

finantstulemusi ja rahavooge lõppenud aastal vastavalt selle finantsmääruse sätetele ja komisjoni peaarvepidaja poolt vastu võetud raamatupidamiseeskirjadele.

Arvamus raamatupidamise aastaaruande aluseks olevate tehingute seaduslikkuse ja korrektsuse kohta

10. Kontrollikoja hinnangul on keskuse 2015. aasta 31. detsembril lõppenud eelarveaasta raamatupidamise aastaaruande aluseks olevad tehingud kõigis olulistes aspektides seaduslikud ja korrektsed.

11. Järgnevad kommentaarid ei sea kontrollikoja arvamus kahtluse alla.

KOMMENTAARID SISEKONTROLLIMEHCHANISMIDE KOHTA

12. Keskusel puudub talitluspidevuse kava. Sellest tingituna ei täideta sisekontrollistandardit nr 10¹⁰.

KOMMENTAARID EELARVE HALDAMISE KOHTA

13. 2015. aasta lõpus oli keskuse raha ja lühiajaliste hoiuste maht 38,3 miljonit eurot (2014. aasta lõpus 44 miljonit eurot) ja reservide suurus 34 miljonit eurot (2014. aasta lõpus 40,4 miljonit eurot). See kajastab hindade langust 2015. aastal.

14. Kulukohustustega seotud assigneeringute ülekandmiste määr oli kõrge II jaotises (halduskulud) – 2 miljonit eurot ehk 29 % (2014. aastal 1,5 miljonit eurot ehk 24 %). Ülekandmised puudutasid peamiselt 2015. aastal üüritud lisapindade remonti ja 2015. aasta lõpu seisuga veel osutamata IT-teenuseid.

15. Keskus tühistas 5,9 miljoni euro ulatuses (12 %) 2015. aasta lõpu seisuga kehtinud assigneeringuid. Tühistamised on tingitud koosseisuväliste tõlkijatega seotud kulude ülehindamisest.

¹⁰ Keskuse sisekontrollistandardid põhinevad komisjoni kehtestatud võrdväärsetel standarditel.

EELMISTE AASTATE KOMMENTAARIDE PÕHJAL VÕETUD MEETMED

16. Ülevaade kontrollikoja eelmiste aastate kommentaaride põhjal võetud parandusmeetmetest on esitatud ***lisas***.

IV auditikoda, mida juhib kontrollikoja liige Baudilio TOMÉ MUGURUZA, võttis käesoleva aruande vastu 13. septembri 2016. aasta koosolekul Luxembourgis.

Kontrollikoja nimel

president

(s) Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

Eelmiste aastate kommentaaride põhjal võetud meetmed

Aasta	Kontrollikoja kommentaar	Parandusmeetmete võtmise seis (lõpetatud / pooleli / alustamata / ei kohaldata)
Alates 2012. aastast (liidetud)	Alates 2012. aastast on keskuse raha ja lühiajaliste hoiuste maht, eelarvetulem ja reservid olnud liiga suured. See näitab, et keskuse hindu oleks võimalik vähendada.	Lõpetatud
2012	2012. aastal kontrollikoja auditeeritud 20 ELi ameti asutamismäärustes sätestatakse, et ametid peavad oma kõigi tõlkevajaduste rahuldamiseks kasutama keskuse teenuseid (keskuse asutamismääruses sätestatakse sama nõue veel nelja ameti jaoks). Teised ametid ei ole kohustatud keskuse teenuseid kasutama. Mittetehniliste dokumentide tõlkimiseks võiksid ametid kulude vähendamiseks kasutada kohalikke teenusepakkujaid. Kontrollikoda on seisukohal, et seadusandja peaks kaaluma kõigile ametitele sellise valikuvõimaluse andmist.	Alustamata

KESKUSE VASTUS

13. Tegevuse mõju analüüsi lõpetamise järel kinnitas keskuse juhatus 2016. a teises kvartalis koos talitluspidevuse dokumentide läbivaatusega talitluspidevuse strateegia ja jooksva talitluspidevuse kava.

14. Keskus on astunud mitmeid samme, et vähendada eelarve ülejääki. Kõigepealt vähendas keskus 2015. aasta dokumenditõlke hinda 6,8% võrra ja kaubamärgitõlke hinna fikseeritud osa 1 miljoni euro võrra.

Teiseks, et vältida tulevast eelarve ülejääki, alustas keskus eelneva aasta eelarve ülejäägi automaatset tagasimaksmist klientidele, kui ülejääk ületab 1 miljonit eurot. Selle uue mehhanismi alusel maksis keskus 2015. aastal klientidele tagasi 2014. aasta eelarve ülejäägi 2,6 miljonit eurot.

Kolmandaks on 2017.–2019. aasta programmi kavand koostatud defitsiidiga ja edasine hinnastabiilsuse reservi vähendamine on kujundatud järgmiselt: 2017. aastal vastavalt -3,9 miljonit, 2018. aastal -3,0 miljonit ja 2019. aastal -3,2 miljonit eurot.

15. Keskus võtab arvesse kontrollikoja tähelepaneku ja jätkab meetmete rakendamist, mis parandavad eelarve planeerimist ja süsteemide järelevalvet. Ülekandmised tulenevad põhiliselt mitmeaastastest IT-projektidest ja lisapindade remondist.

16. Keskus jälgib tähelepanelikult koosseisuväliste tõlgete kulude muutusi. Seetõttu põhinevad 2016. aasta ja tulevaste perioodide eelarve prognoosid kaasajastatud andmetel ja kogu aasta vältel jälgitakse hoolikalt nii paranduseelarvete kui ka tulevaste aastate eelarvete kulusid.